

Intercambio Estudiantil Individual ARGENTINA – ALEMANIA / BAVIERA

Programa recíproco de visita escolar con estadía en casas de familia durante dos meses y medio (OSFL)

1. Información General

Se pueden postular todos aquellos alumnos/as, que en el ciclo lectivo 2019 tengan entre 15 y 16 años de edad y estudien alemán hace por lo menos dos años.

A partir del trabajo en conjunto del Consejo de Jóvenes de Baviera (BJR) y la Embajada Alemana en Argentina se ofrece a la Comunidad de Escuelas Argentinas Alemanas por primera vez un Intercambio Estudiantil Individual entre Argentina y Alemania / Baviera.

El programa de Intercambio se basa en la estructura básica ya existente hace décadas de un Intercambio Estudiantil Individual de reciprocidad con visita escolar y alojamiento en casas de familias. Asimismo se realiza durante la extensión clásica de aproximadamente 10 semanas. El programa es parte del contrato de cooperación celebrado entre el Estado libre de Baviera y la provincia de Buenos Aires.

Existe posibilidad de realizar el programa en un principio con aprox. 15-20 alumnos/as. Para el caso de que no se pueda cumplir un mínimo de 5 participantes, el programa no se realizará.

El programa se dirige a alumnos/as, que sean abiertos, tolerantes y se muestren interesados por nuevos encuentros y experiencias. El programa no es adecuado para alumnos/as que sean introvertidos y que ocupen gran parte de su tiempo libre con actividades tales como televisión, videojuegos o navegación en las redes. Para saber más al respecto, ver el punto 8 del Código de Conducta y el punto 3 de la Carta de Consentimiento de los Padres.

Nuestro Contacto en Baviera:

Consejo de Jóvenes de Baviera (Bayerischer Jugendring - BJR) (Entidad de Derecho Público)

Por poder del Ministerio de Educación y Culto de Baviera

Dirección: Thomas Angermeier

Una característica principal del programa es la consecuente **visita escolar** en el correspondiente país receptor. Las escuelas alemanas participantes tienen un fuerte interés por los contactos internacionales y el intercambio con Argentina. Algunas de ellas se encuentran en grandes ciudades como Munich y Nuremberg, y otras en zonas más rurales de Baviera. Se trata en su mayoría de escuelas estatales (nivel Gymnasium) y en algunos casos de escuelas privadas. Todas se caracterizan por una amplia oferta de materias y sistemas de cursos. En ninguno de los casos se les cobrará a los alumnos de intercambio un arancel escolar.

El sistema escolar en Baviera se diferencia del sistema escolar en Argentina. Después del Nivel Inicial, todos los alumnos/as visitan en los primeros cuatro años la Escuela Primaria. Luego los alumnos/as en Baviera se deciden por un tipo de Escuela Secundaria. Entre los distintos tipos se encuentran la *Mittelschule* (desde 5º grado hasta 3º año de secundaria), la *Realschule* (hasta 4º año de secundaria), o el *Gymnasium* (hasta 6º o 7º año). Aquellos/as que se decidan por el *Gymnasium*, alcanzarán el título bachiller *Abitur* que les permitirá ingresar a la universidad. En Alemania los alumnos/as no llevan uniforme. Además de las materias obligatorias como alemán, matemática, inglés, ciencias naturales, arte y educación física, se ofrecen otras que son optativas como, por ejemplo, español.

El segundo objetivo del Programa de Intercambio tiene que ver indudablemente con **la vida en una familia anfitriona alemana**, que requiere de apertura por parte del huésped y tolerancia mutua frente a diferencias culturales.

Las familias de intercambio de Baviera provienen en general de la clase media y de casi todos los sectores profesionales: Comercio y Artesanía, Industrias de Servicios, Medicina y Tecnología, Agricultura, Horticultura, Educación, Higiene, etc.. En algunos casos aislados también pueden pertenecer a la clase media superior o inferior. Las familias anfitrionas son elegidas por el plantel docente de las escuelas. Similar al caso de la Argentina, en Baviera las familias que viven en plena ciudad viven en departamentos, mientras que las familias que viven alejadas de la ciudad viven en una casa propia. El gran objetivo del programa es la inmersión profunda en la vida cotidiana de una familia bávara.

Un cambio de familia no es posible en principio. No se permite una terminación unilateral del programa o cambio de familia o colegio por parte de un alumno o familia anfitriona. En caso de que estas medidas sean inevitables, debe haber existido previamente una intermediación por parte de los coordinadores argentinos y el BJR.

La participación en este Programa supone una buena predisposición frente a los diferentes acontecimientos, que probablemente se diferencien a las costumbres propias; implica ser tolerante y abierto, tener sensibilidad, entendimiento y aceptación por el otro.

Para lograr con éxito el programa, recomendamos tener en cuenta la historia, la estructura de la población y las circunstancias actuales de los países.

Se deben tener en cuenta desde un principio las normas de convivencia y conducta que establezca la familia anfitriona, a fin de evitar riesgos o peligros.

Existen estudios realizados en los efectos a largo plazo de este tipo de programas. Estos demuestran que largas estadías de Intercambio Estudiantil tienen efectos considerablemente positivos en la construcción de la personalidad y biografía de una persona. Se puede notar en estos casos una mejora en:

- **Autoconfianza**
- **Confianza en las propias capacidades**
- **Competencia social**
- **Apertura frente a nuevas experiencias**
- **Competencia intercultural**
- **Competencia en lenguas extranjeras**
- **Formación de la identidad**

Fechas: **Principios Diciembre 2019 – Medios Febrero 2020**
Alumnos/as argentinos en Baviera

Principios Marzo – Medios Mayo 2020
Alumnos de Baviera en Argentina

Precio: US\$ 2.200,-

Edad: Mayores chances existen para alumnos/as que en el ciclo lectivo 2019 tengan entre 15 y 16 años de edad

Organización socia: Consejo de Jóvenes de Baviera (OSLF), Alemania

Fecha límite para solicitudes: **31 de mayo 2019**

En el precio se calcula:

Evento de preparación, vuelo grupal Buenos Aires – Munich – Buenos Aires, visita escolar y alojamiento en casa de familia, acompañamiento durante el viaje de ida, asistencia en el extranjero del coordinador local, contratación de un seguro médico (seguro de accidente, enfermedad, responsabilidad civil y protección jurídica).

En caso de que el invitado incurra en gastos para viajar al colegio, estos viáticos debe costearlos la familia anfitriona.

Recomendaciones importantes:

- Después de la recepción de la confirmación de la mediación, el pedido de ausencia a clases debe solicitarse en la dirección de la escuela que se visita.
- Debemos advertir, que la solicitud no significa la confirmación de participación en el programa. La mediación del Consejo de Jóvenes de Baviera depende si se encuentran aplicantes adecuados para cada perfil. Por este motivo no se puede dar garantía de la intermediación.
- Los criterios fundamentales en la intermediación tienen que ver con condiciones iniciales que se puedan comparar, como por ejemplo edad, género, hobbies, intereses musicales/deportivos, pedidos especiales, determinadas limitaciones (por ejemplo alergias). La no intermediación puede llegar a darse por lo tanto por las situaciones arriba mencionadas y no quiere decir nada sobre la calidad de la solicitud.
- **Una notificación sobre el éxito (o no) de la intermediación podrá darse a finales de junio 2019. Por favor espere nuestra comunicación escrita.**

Otras recomendaciones:

- Para la estadía en Alemania es obligatorio contar con **un pasaporte con una validez de sobrepase, por lo menos, 30 días de la fecha de regreso de Alemania y que tenga, al menos, una (1) hoja vacía para los sellos** correspondientes. La entrada al país se realiza mediante una visa de turista.
- Asimismo se debe llevar al viaje **una copia de la cartilla de vacunas.**

2. Procedimiento de Solicitud

Los documentos de Solicitud deben ser completados y firmados junto con la „Hoja de Informaciones del Intercambio Estudiantil“ que se adjunta. Muy importantes para la aceptación son también los documentos correspondientes a la „Recomendación de la Escuela“ y „Carta de Consentimiento de los Padres“ para la recepción de un alumno/a, con nombramiento de un tutor/a (docente de la escuela).

Los siguientes documentos son obligatorios y deben entregarse en **forma digital** dentro del siguiente plazo **31 de mayo 2019** a la coordinadora (Señora Melis):

Paso 1: Completar por favor los siguientes documentos **de forma legible, en color azul y en letra imprenta**, imprimirlos y firmarlos. **Luego ordenarlos de la misma forma y escanearlos en color (ver lista 1). Por favor tengan a bien hacerlo en una buena calidad!**

Lista 1:

1 x	Formulario de Solicitud con una foto carnet pegada arriba a la derecha (es necesario que la foto sea actual y que tenga una buena calidad y tamaño apropiado)– completar en español o alemán
1 x	Fotos de la familia, casa/departamentos por dentro y fuera, foto de la habitación donde se alojará el alumno huésped, etc. → En caso de adjuntar imágenes, ¡tener en cuenta el volumen de datos! → Máx. dos hojas!
1 x	Formulario de Salud (completar en alemán y español)
1 x	Carta a compañero/a de Intercambio (escrita a mano y preferentemente en alemán) ➤ Presentación de los miembros de la familia detallando edades y hobbies (ocupaciones de tiempo libre) ➤ Descripción del barrio donde se vive y sus alrededores, colegio y camino a la escuela, tareas del hogar obligatorias ➤ Expectativas (propias y sobre el compañero de intercambio) con respecto a la estadía
1 x	Código de Conducta (ver formulario)
1 x	Carta de Consentimiento de los Padres (ver formulario)
1 x	Consentimiento sobre la protección de datos (ver formulario)
1 x	Confirmación de la escuela (ver formulario)
1 x	Síntesis de los formularios (ver formulario – completar en alemán)

1. **Paso:** Guarde los documentos escaneados de forma digital (ver lista 1) **en un único archivo PDF** y guárdelo bajo el Apellido y Nombre del/de la Solicitante (por ejemplo: Rodriguez_Alemania_2018). **Importante:** el archivo debe tener **máx. un tamaño de 7 MB**
2. **Paso:** Envíen el archivo PDF **como adjunto por mail a la siguiente dirección:** eugenia.melis@gmail.com
3. **Paso:** Los documentos alistados a continuación deben ser completados por la escuela del Solicitante y su contenido es absolutamente confidencial. No pueden ser vistos por el Solicitante, sino que deben ser enviados de forma directa por parte del tutor/a de la escuela a la coordinadora (tienen tiempo hasta el **31 de mayo 2019**): eugenia.melis@gmail.com

2 x Recomendación confidencial de la escuela (ver formulario – completar en Alemán o Español por el tutor/a)

Tan pronto llegue la Solicitud completa a la Señora Melis, Ud. recibirá dentro de un acotado tiempo de trámite una confirmación de recepción por E-Mail.

3. Bewerbungsf formular / Formulario de Solicitud

Eugenia Melis
E-Mail: eugenia.melis@gmail.com

Foto
 (sacada hace máx. 6 me-
 ses)

Deutsch-Argentinischer Schü leraustausch (Argentinien - Bayern) Intercambio Estudiantil Individual (ARGENTINA - BAVIERA) / 10 SEMANAS

(Bitte in Druckbuchstaben ausfü llen / Por favor escriba en letra imprenta)

Familiennamen / <i>Apellido</i>		Vorname / <i>Nombre</i> (un nombre alcanza)	
Straße / <i>Calle</i>		Nr. / <i>No.</i>	PLZ / <i>C.P.</i> Ort / <i>Ciudad</i>
Telefon mit Vorwahl / <i>Teléfono (incl. Cód. área)</i>		E-mail Schüler_in / <i>Alumno/a:</i>	
Fax:		Email Eltern / <i>Padres:</i>	
Handy Schüler_in / <i>Celular alumno/a:</i>		Handy Eltern / <i>Celular Padres:</i>	
Geburtsdatum / <i>Fecha Nac:</i>	Größe / <i>Altura</i> cm	<input type="checkbox"/> Männlich / <i>Hombre</i> <input type="checkbox"/> Weiblich / <i>Mujer</i>	
Konfession / <i>Religión</i>		Staatsangehörigkeit / <i>Ciudadanía</i>	
Name der Schule / <i>Nombre de la Escuela</i>		Homepage der Schule / <i>Escuela</i>	
		Name Tutor_in/ <i>Nombre Tutor/a:</i>	
		Email Tutor_in/ <i>Tutor/a:</i>	
Straße / <i>Calle</i>	Nr. / <i>No.</i>	PLZ / <i>C.P.</i>	Ort / <i>Ciudad</i> Telefon mit Vorwahl / <i>Teléfono (incl. Cód.área)</i>
Klasse / <i>Curso:</i>		Unterrichtsjahre in Deutsch / <i>Años de estudio del alemán:</i>	
Name des Vater / <i>Nombre del Padre:</i>		Beruf / <i>Ocupación:</i>	
		z.Zt. tätig als / <i>presente ocupación:</i>	
		Tel. geschäftlich / <i>laboral:</i>	
Name der Mutter / <i>Nombre de la Madre:</i>		Beruf / <i>Ocupación:</i>	
		z.Zt. tätig als / <i>presente ocupación:</i>	
		Tel. geschäftlich / <i>laboral</i>	

Familie / Familia

Anwesende Familienmitglieder:
Miembros presentes en el hogar:

Vater / Padre	<input type="checkbox"/>	
Mutter / Madre	<input type="checkbox"/>	
Schwestern/ Hermana:	<input type="checkbox"/>	Alter / Edad:
Brüder / Hermano:	<input type="checkbox"/>	Alter / Edad:
andere / Otros:	<input type="checkbox"/>	

Gibt es religiöse Erwartungen / Verpflichtungen Deiner Familie an Dich?
¿Hay alguna expectativa/necesidad religiosa de parte tuya o tu familia? Ja / Sí Nein / No

Wenn ja, welche? / En caso afirmativo, ¿Cuáles?:

Welche Fremdsprachen spricht man in der Familie? / ¿Qué idiomas habla tu familia?

1. Muttersprachlich / <i>Lengua materna:</i>	2. Erlernt / <i>2º lenguaje:</i>
--	----------------------------------

Unterbringung / Alojamiento

Dorf / *Barrio* Kleinstadt / *Pueblo* Großstadt / *Ciudad*

Gemeinde im Großraum einer Großstadt / *Suburbio*

Haus / *Casa* Wohnung / *Departamento*

Erhält der Gast ein eigenes Zimmer? / ¿Tendrá el huésped una habitación propia? Ja / Sí Nein / No

Gibt es in Deinem Wohnort einen regelmäßigen öffentlichen Personennahverkehr (S-Bahn, Straßenbahn, Bus)?
¿Hay algún medio de transporte (tren, subte, colectivo) donde vivís?

Nein Nur zur Schule und zurück Nur tagsüber Tag und Nacht
No *Solo para ir al colegio* *Solo durante el día* *Día y noche*

Haustiere / *Mascotas* (welche / *por favour especificá cuáles*):

Andere Tiere / *Otros animales*:

Rauchen / Fumar	
Rauchst du? / ¿Fumas? Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/>	
Raucht jemand in deiner Familie? / ¿Fuma alguien en tu familia? Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> innerhalb der Wohnräume / Dentro de la casa <input type="checkbox"/> Außerhalb der Wohnräume / Afuera <input type="checkbox"/> Beides / Ambos	
Könntest du eine Familie akzeptieren, in der innerhalb der Wohnräume geraucht wird? Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/> ¿Podrías vivir en una casa en la que alguien fuma adentro?	
Akzeptiert deine Familie eine_n Gastschüler_in, der / die im Haus raucht? <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No ¿Aceptaría tu familia un huésped que fume dentro de la casa?	

Sport / Deportes	
Ausgeübte Sportarten / Deportes que se realizan	Wie oft? / ¿Cuán seguido? (z.B. 2 x wöchtl. / ej: dos veces a la semana)
Kein Interesse an Sport / No estoy interesado en deportes: <input type="checkbox"/>	

Musikalische und künstlerische Interessen / Intereses musicales y artísticos	
Musikinstrumente / Instrumentos musicales que toca:	Wie oft? / ¿Cuán seguido?
Bist du Mitglied in einer Musikgruppe? / ¿Tocás en una banda? <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No	
Orchester / Orquesta <input type="checkbox"/> Chor / Coro <input type="checkbox"/> Andere / Otro: _____	
Welche Musikrichtungen magst Du? / ¿Qué tipo de música te gusta?	
Rock <input type="checkbox"/> Pop <input type="checkbox"/> Indie / Alternativo <input type="checkbox"/> Soul <input type="checkbox"/> Electronic <input type="checkbox"/> R&B <input type="checkbox"/> Jazz <input type="checkbox"/>	
Klassik / Música clásica <input type="checkbox"/> Punk <input type="checkbox"/> Country / Folk <input type="checkbox"/> Andere / Otro: _____	
Sonstiges (z.B. Malen, Töpfern, Schreiben) / Otros intereses (ej: Pintar, Poesía, escribir):	

Andere Freizeitbeschäftigungen / Otros intereses de tiempo libre	
<p>Tanzen / <i>Bailar</i> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/> Std./Woche / <i>horas por semana</i>:</p> <p>Welche Tanzart? / <i>¿Qué tipo de danza?</i></p>	
<p>Lesen / <i>Lectura</i></p> <p>Liest Du gerne? / <i>¿Te gusta leer?</i> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/></p> <p>Wie oft / Woche / <i>Horas por semana</i>:</p> <p>Welche Art von Büchern? / <i>¿Qué tipo de libros?</i></p>	
<p>Fernsehen / TV Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/> Stunden/Woche / <i>horas por semana</i>:</p> <p>Welche Filme bevorzugst Du? <i>¿Qué tipo de películas te gustan?</i></p> <p>Abenteuer/ Komödie/ Krimi/ Arthouse/ Andere/ <i>Aventura</i> <input type="checkbox"/> <i>Comedia</i> <input type="checkbox"/> <i>Suspense</i> <input type="checkbox"/> <i>Arthouse</i> <input type="checkbox"/> <i>Otro:</i></p>	

Bist du Mitglied in einer Jugendgruppe, einem Sportverein oder einer anderen Organisation? Wenn ja, welche/r? <i>¿Sos socio de un grupo juvenil, club atlético u otra organización? En caso afirmativo, ¿Cuál?</i>	Ich bin aktiv tätig / Soy miembro activo	Ich habe eine Funktion / Tengo una función

<p>Bist Du in der Schule in einer der nachstehenden Funktionen aktiv tätig? <i>¿Cumplís en la escuela alguna función que se detalle abajo?</i></p> <p>Schülermitverwaltung, Jugendvertretung o.ä. Schülerzeitung <i>Centro de alumnos, representante de curso</i> <input type="checkbox"/> <i>Revista escolar o similar</i> <input type="checkbox"/></p>
<p>Computer / Computadora</p> <p>Benützt Du einen Computer zu Hause? <i>¿Usas computadora en tu casa?</i> Nein / No <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/></p> <p>Internet / E-mail Nein / No <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Std./Tag / <i>horas por día</i>:</p> <p>Social Media Nein / No <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Std./Tag / <i>horas por día</i></p> <p>Video Games Nein / No <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Std./Tag / <i>horas por día</i>:</p> <p>Stunden pro Woche insgesamt / <i>Horas por semana en total</i>:</p>

Partner / Compañero

 Gewünschter Partner / *Preferencias de compañero:*

 Junge / *Varón*

 Mädchen / *Chica*

 Beides möglich / *Ambos posibles*

 Darf der_die Partner_in einer anderen Konfession an-
gehören? /

 Ja / *Sí*

 Nein / *No*

¿Aceptarías un compañero de otra religión?

 Bemerkung / *Observaciones* _____

 Darf der_die Partner_in eine körperliche Beeinträchti-
gung haben? / ¿Aceptarías un compañero que tenga
capacidades diferentes?

 Ja / *Sí*

 Nein / *No*

 Bemerkung / *Observaciones* _____

Mein_e Partner_in hat Gelegenheit zu folgenden Aktivitäten:

Mi compañero/a tiene oportunidad de realizar las siguientes actividades:
Deine Charakterzüge / Tus rasgos característicos

Kreuze in der Werteskala an, was Dich am besten beschreibt.

Marca en la escala aquello que mejor te describa

2 1 0 1 2

 Ich höre lieber zu / *Prefiero escuchar*

 Ich rede gerne / *Hablo mucho*

 Ich bin gerne zu Hause / *Me gusta estar en casa*

 Ich gehe gerne aus / *Me gusta salir*

 Ich bin gerne alleine
Prefiero estar solo/a

 Ich bin viel mit Freunden zusammen
Paso mucho tiempo con amigos

 Ich überlege genau, bevor ich handle
Pienso antes de actuar

 Ich bin spontan / *Soy espontáneo*

Sonstiges / Información adicional

Frühere Auslandsaufenthalte (wann, wo, wie lange, Austausch?)

Nombrá los países que hayas visitado hasta ahora (*¿Cuándo, dónde, cuánto tiempo, fue un intercambio?*)

Hast du besondere Wünsche? / *¿Tenés algún pedido especial?*

Aclaración:

Confirmo la integridad y veracidad de mi información. Tomo conocimiento de que las informaciones falsas pueden perjudicar una buena intermediación. Daré aviso inmediato de los cambios que quiera realizar en esta Solicitud. Tomo conocimiento y acepto las condiciones de participación en el Intercambio Estudiantil Individual del Consejo de Jóvenes de Baviera (BJR).

Unterschrift beider Eltern oder der Erziehungsberechtigten /
Firma de padres o tutores legales

Unterschrift der Bewerberin bzw. des Bewerbers /
Firma del Solicitante

Ort / Lugar

Datum / Fecha

FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS *****

FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS *****

4. Gesundheitsformular / *Ficha Médica*

Por favor escriba en alemán y español e imprima de forma clara

Name, Vorname / <i>Apellido, Nombre</i> :
Adresse / <i>Dirección</i> :
Größe / <i>Altura</i> : Gewicht / <i>Peso</i> :
<u>Erreichbarkeit (Eltern) / <i>Contacto (Parents)</i></u> :
Tel. Privat / <i>Casa</i> :
Geschäftlich / <i>Trabajo</i> :
Fax:
Handy / <i>Celular</i> :.....
E-mail:

Für einen sicheren Ablauf der Teilnahme am Austauschprogramm ist es von großer Wichtigkeit, genauere Informationen über den aktuellen Gesundheitszustand zu haben. Dies beinhaltet auch Unverträglichkeiten, Allergien, bestimmte Einschränkungen, regelmäßig benutzte Medikamente etc.. Dazu gehören auch Angaben zur Vorgeschichte wie Vorerkrankungen, Operationen, längere Behandlungen, Therapien.

Para asegurar la salud de los participantes y lograr una buena organización del programa de intercambio resulta de suma importancia contar con informaciones precisas sobre el estado de salud de los participantes. Esto incluye también intolerancias, alergias, ciertas restricciones, medicamentos utilizados con regularidad, etc., incluyendo cualquier otra información relevante de la historia clínica, condiciones pre-existentes, operaciones, tratamientos a largo plazo y terapias.

Befürchtungen, dass die ehrliche Beantwortung zu Benachteiligungen im Bewerbungsverfahren führt, sind unbegründet. Sie erhöht im Gegenteil die Chancen auf eine optimierte Vermittlung.

Tenga en cuenta que de ninguna forma se discriminará a los participantes durante el proceso de selección por haber dado respuestas honestas. Por el contrario, la sinceridad en las respuestas ayudará a encontrar una pareja de intercambio más compatible.

Wir bitten, alle Fragen ehrlich und vollständig zu beantworten und ggf. zu kommentieren (wenn nötig, auf einem Beiblatt).

Por favor responda todas las preguntas de forma completa y honesta y realice comentarios en caso de ser necesarios (si necesita más espacio, puede adjuntar una hoja aparte).

Spätere Ergänzungen teilen Sie uns bitte **schriftlich** mit.

*Por favor entregue de forma **escrita** las actualizaciones o cambios que quiera realizar.*

		Erläuterungen / Aclaraciones:
Vegetarier/-in / <i>Vegetariano/a</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Einschränkungen bei Ernährung / <i>Dieta especial:</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Essstörungen (Vergangenheit) / <i>Desordenes alimentarios (pasado)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Essstörungen aktuell / <i>Desordenes alimentarios (presente)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Angststörung / Depressionen (Vergangenheit) / <i>Anxiety disorder or Depressions (past)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Angststörung / Depressionen (aktuell) / <i>Trastornos de ansiedad o depresiones (presente)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Atemwegsprobleme / <i>Problemas respiratorios</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Allergien (auch Tierhaare und Insektenstiche) / <i>Alergias (ej: penicilina, picaduras de insectos, etc)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Bei Tierhaarallergie: Ist eine Vermittlung in eine Familie mit Haustieren trotzdem möglich? / <i>Si sos alérgico a los pelos de animales, ¿te alojarías en la casa de una familia que tenga mascotas?</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Diabetes	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Epilepsie / <i>Epilepsia</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Herzprobleme / <i>Problemas cardíacos</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Flugangst / <i>Miedo de volar</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Phobien / <i>Otras fobias</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Bluthochdruck / <i>Presión alta</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Niedriger Blutdruck / <i>Presión baja</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	

Operationen / <i>Operaciones</i>	Welche/wann <i>En caso afirmativo, cuál/cuándo:</i>	
----------------------------------	--	--

		Erläuterungen / <i>Aclaraciones:</i>
Sonstige chronische, physische oder psychische Einschränkungen wie z.B. Autismus, Asperger-Syndrom, etc./ <i>Limitaciones físicas o psicológicas, ej: autismo, síndrome de Asperger, etc.</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Benötigte Medikamente / <i>Medicación requerida:</i>	Welche / <i>Cuát:</i>	
<u>Impfungen / <i>Vacunas:</i></u>		
1. Masern / <i>Sarampión</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
2. Mumps / <i>Paperas</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
3. Röteln / <i>Rubeola</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
4. Windpocken / <i>Varicela</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
5. Tetanus / <i>Tétanos</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
6. Diphtherie / <i>Difteria</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
7. Polio	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
8. Keuchhusten / <i>Tosferina</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
9. Meningitis C	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
10. Hepatitis B	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
	Andere / <i>Otros:</i>	
Tetanus (wann zuletzt): <i>Tétanos (última aplicación):</i>		
Sonstige Info zu Impfungen (ggf. Unverträglichkeiten) <i>Otra info sobre inmunización o posible intolerancia</i>		
Unverträglichkeiten von Medikamenten <i>Intolerancia a alguna medicación</i>		
Sonstige wichtige Informationen zur Gesundheit / <i>Otra información importante con respecto a la salud</i>		

Wir versichern hiermit, dass wir wissentlich keine Informationen bezüglich uns bekannter Krankheiten, Einschränkungen, Ernährungsgewohnheiten bzw. anhängiger oder vorausgegangener Krankheiten und Therapien verschwiegen haben. Wir übernehmen die volle Verantwortung für Probleme, die durch Nichtbeachtung entstehen können und sind uns bewusst, dass diese zur Beendigung der Teilnahme am Programm führen können.

Por la presente aseguramos que hemos incluido toda la información relevante de nuestro conocimiento respecto a las enfermedades, discapacidades, dietas específicas, tratamientos y terapias del alumno/a participante hasta el momento. Nos hacemos responsables en caso de que existan problemas si no brindamos alguna información relevante en esta materia y somos totalmente conscientes de que esto puede significar la culminación del programa de mi/nuestro/a hijo/a.

Ich / Wir genehmige/n die ärztliche Behandlung für mein / unser Kind, falls diese von der Gesundheitsbehörde, der Gastfamilie bzw. den für das Programm Verantwortlichen für notwendig erachtet wird.

Yo / Nosotros autorizo / autorizamos a mi /nuestro hijo/a a recibir atención médica si esto es considerado necesario según las autoridades médicas, la familia anfitriona y los responsables educativos del programa.

Datum / Fecha:

Unterschrift Teilnehmer_in / Firma y aclaración del participante:

.....

Datum / Fecha:

Unterschrift der Eltern bzw. gesetzl. Vertreter_in /
Firma y aclaración de los padres o tutores legales:

5. Verhaltenskodex – Código de Conducta

1. Der vollzeitliche Besuch der Schule im Ausland ist ein integraler Bestandteil dieses Austauschprogramms und für mich verpflichtend.

Entiendo que la asistencia escolar forma una parte integral del programa de Intercambio y que, por lo tanto, es obligatoria.

2. Ich weiß, dass es nicht gestattet ist, unabhängig und ohne die Begleitung von Erwachsenen während der Austauschzeit zu reisen und dass ein Nichteinhalten dieser Bedingung im Normalfall zu einer vorzeitigen Beendigung der Teilnahme am Austausch führt.

Entiendo que no me permiten viajar solo y sin un adulto responsable durante el período de intercambio y que una violación de esta condición causará la interrupción y fin del programa de Intercambio.

3. Ich werde während des Austausches kein motorbetriebenes Fahrzeug führen.

No manejaré ningún vehículo a motor durante la estadía de Intercambio.

4. Es ist mir klar, dass aufgrund der Jugendschutzgesetze im Ausland es nicht gestattet ist, Alkohol jedweder Art zu kaufen und / oder zu konsumieren. Das gleiche gilt für Tabakprodukte und Drogen jeglicher Art, außer vom Arzt verschriebene Medikamente.

Entiendo que la legislación en el extranjero para la protección de niños y jóvenes prohíbe la compra o consumo ilegal de alcohol de cualquier clase. Lo mismo se aplica a productos de tabaco y medicinas a excepción de los prescritos por un médico.

5. Ich werde mich an die Verhaltensregeln meiner Gasteltern halten.

Acepto la dirección y tutoría de mis padres anfitrionas durante todo el tiempo de mi estadía de intercambio.

6. Ich sichere zu, dass ich mich an die Maßgaben halte, die von den verantwortlichen Koordinatoren im Ausland kommen, von den Gruppenleiter_innen des BJR sowie von den verantwortlichen Tutor_innen an meiner Austauschschule. Es ist mir klar, dass der Erfolg dieses Austauschprogramms zu einem großen Teil von mir selbst abhängig ist.

Consiento en cumplir con las instrucciones dadas por los coordinadores responsables en el extranjero, por organizadores del grupo BJR así como por los profesores tutores en mi escuela de recepción.

Entiendo que las ventajas que ganaré de esta experiencia dependerán muchísimo de mis propios esfuerzos.

7. Ich bin mir bewusst, dass ich im Schüleraustausch als ein Vertreter bzw. eine Vertreterin meines Landes, meiner Schule und auch meiner Familie angesehen werde, während ich im Austausch bin und mein Verhalten, mein Erscheinen und auch meine Einstellung entsprechend angesehen werden. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich bemühen werde kooperativ zu sein und die Verantwortlichen im Schüleraustausch, ebenso wie die Mit-austauschschüler_innen unterstützen werde.

Soy consciente de que serviré como embajador de mi familia, mi escuela y mi país mientras esté en el extranjero, y que mi país será juzgado por mi comportamiento, aspecto y actitudes. Me esforzaré por lo tanto por ser cooperativo con el/los organizadores del Grupo y otros estudiantes que participan en el Intercambio conmigo.

8. Ich versichere, dass ich den Kontakt zum Heimatland während des Auslandsaufenthaltes über soziale Netzwerke wie Facebook und kollektive Kommunikationskanäle wie WhatsApp, SnapChat, Instagram, Skype oder FaceTime etc. in angemessenen Grenzen halten werde. Das bedeutet im Normalfall, dass ich diesen freiwillig auf höchstens 2-3 mal pro Woche, in Ausnahmefällen auf maximal 1 Stunde pro Tag beschränken werde.

Ich bin mir bewusst, dass das Herunterladen von Dateien aus dem Internet (Filme, Musik etc.) ohne Wahrung der Urheberrechte und entsprechender finanzieller Begleichung illegal ist. Damit verpflichte ich mich, während des Auslandsaufenthaltes jegliche Art der Beschaffung von kostenpflichtigen Dateien aus dem Internet vorher mit der Gastfamilie abzuklären und deren Einverständnis einzuholen. Mir ist klar, dass dessen ungeachtet sämtliche finanziellen und anderweitigen Risiken, die dabei entstehen können von mir bzw. meinen Eltern übernommen werden müssen und in keinem Fall der gastgebenden Familie angelastet werden können, über deren Netzverbindung der Zugang ins Internet ermöglicht wurde.

Consiento en restringir el contacto con mi país de origen a través de redes sociales y medios, como Facebook, WhatsApp, Skype y FaceTime. No tendré acceso a estos sitios más que dos o tres veces por semana. Sólo en circunstancias extrañas o excepcionales, voy a ampliar este límite (a un máximo de una hora por día).

Soy consciente que descargar materiales de Internet, (incluso películas, programas de televisión y música) sin el pago apropiado al/los poseedor/es de copyright puede ser ilegal. Por lo tanto prometo pedir permiso de mi familia anfitriona antes de descargar cualquier material. Además, si decido no hacer caso de esta advertencia, reconozco que yo seré (y mis padres) responsable/s de cualquier gasto financiero u otras consecuencias, implicadas en tales acciones. La familia anfitriona que ha proporcionado la conexión a internet a mi uso, no se sostendrá legalmente o económicamente responsable a consecuencia de mis acciones.

9. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich respektvoll gegenüber allen am Austausch beteiligten Parteien verhalten werde und vermeiden werde, das Ansehen anderer zu beschädigen. Dabei geht es vor allem um meinen Partner bzw. meine Partnerin, meine Gastfamilie, die Lehrkräfte und Mitschüler_innen an der Schule im Ausland sowie die Teilnehmer_innen der bayerischen Austauschgruppe. Das betrifft insbesondere die Verbreitung von Informationen zum Nachteil der Betroffenen in jedweder Form einschließlich digitaler Verbreitungsformen wie Handy, E-Mail oder über soziale Netzwerke wie z.B. Facebook etc. Mir ist bewusst, dass beleidigende, verleumderische oder verletzende Informationsverbreitung sowohl zu rechtlichen Konsequenzen als auch zur Beendigung meines Gastaufenthalts führen können.

Me comprometo a actuar en una manera respetuosa en mis tratos con todas las partes implicadas en el programa de intercambio, y en un camino que no dañará la reputación de ninguna persona, incluso la de mi compañero, mi familia anfitriona, los profesores y estudiantes en mi escuela en el extranjero, así como otros participantes en el grupo de Intercambio Bávaro. No diseminaré ninguna información perjudicial para la reputación de otros, incluso a través del uso de medios digitales como teléfonos móviles, correo electrónico, redes sociales como Facebook, y otros por el estilo. Reconozco que la diseminación de la información que haga difamaciones, insultos, o daños puede resultar en la demanda judicial y la terminación de mi permanencia en el extranjero.

Ich habe den Verhaltenskodex sorgfältig gelesen / *Leí con detenimiento el Código de Conducta*

Datum / Fecha

Unterschrift der Bewerberin bzw. des Bewerbers
Firma del Solicitante

6. Einverständniserklärung der Eltern / *Carta de Consentimiento de Padres*

1. Ich habe die Teilnahmebedingungen sowie die Merkblätter, die Bestandteil der Bewerbungsformulare sind, gelesen und erkenne die Rahmenbedingungen an, unter denen mein Sohn / meine Tochter an diesem Austausch teilnimmt.

He leído con detenimiento las condiciones de participación así como las notas que son parte de los formularios de inscripción y reconozco las condiciones en las que mi hijo/a debe participar.

2. Ich gestatte den Gasteltern im Ausland in loco parentis für die Dauer des Austausches für meinen Sohn / meine Tochter zuständig und verantwortlich zu sein.

Autorizo a los padres anfitriones en destino a actuar como "padres reales y locales" durante la estadía de mi hijo/a en su hogar.

3. Es ist mir klar, dass im Fall eines gravierenden Verstoßes meines Sohnes / meiner Tochter gegen den Verhaltenskodex, den mein Sohn / meine Tochter unterschrieben hat, ich informiert werde und mein Sohn / meine Tochter u. U. auf meine Kosten vorzeitig nach Hause geschickt wird.

Entiendo que en caso de graves faltas de conducta o violación del Código de Comportamiento que se ha concordado y se ha firmado por mi hijo/a, seré informado y mi hijo/a será enviado de regreso a mi hogar, haciéndome cargo de los costos.

4. Ich gestatte, dass die Gasteltern notwendige ärztliche Behandlung einschließlich eines Krankenhausaufenthaltes veranlassen, wenn von medizinischer Seite im Gastland die Notwendigkeit medizinisch attestiert wird und nach bestem Wissen und Gewissen zum Wohle meines Sohnes / meiner Tochter durchgeführt wird.

Autorizo a los padres anfitriones a recurrir a cualquier tratamiento médico u hospitalario, si se lo considera necesario en la consulta con el especialista médico y si es considerado como lo mejor para los intereses vitales de mi hijo/a.

5. Es ist mir klar, dass ungeachtet der Vermittlung des Bayerischen Jugendrings von Schule, Gastfamilie, Gruppenflug und Betreuung durch Gruppenleiter_innen die Verantwortung für die Teilnahme meines Kindes bei den Eltern oder Sorgeberechtigten liegt und der Bayerische Jugendring nicht in die Haftung genommen werden kann.

Entiendo que independientemente del arreglo del BJR con la escuela, familia anfitriona, vuelo grupal, así como el acompañamiento de docentes en el vuelo, la responsabilidad de la participación de mi hijo la asumimos nosotros como padres o tutores legales. Por lo tanto el BJR no tiene responsabilidad legal sobre mi/nuestro/a hijo/a.

6. Mir ist klar, dass Heimweh und Eingewöhnungsprobleme bei Austauschschüler_innen in der Anfangsphase des Auslandsaufenthaltes häufig vorkommen. Ich sichere hiermit zu, den Integrationsprozess meiner Tochter / meines Sohnes in das Gastland zu unterstützen. Ich werde mich ebenfalls an den zeitlichen Rahmen halten, den mein Kind im Verhaltenskodex (s. Punkt 8.) unterzeichnet hat.

Reconozco y acepto que el hecho de vivir en una nueva familia y país puede causar un nivel de nostalgia, en particular en los primeros días y semanas del Intercambio. Por lo tanto, prometo acompañar y apoyar a mi hijo/a en el proceso de integración en el extranjero. Me atenderé al tiempo expresado en el Código de Conducta, señalado en el punto 8.

7. Ich sichere hiermit zu, einen Schüler bzw. eine Schülerin aus dem Gastland meines Sohnes / meiner Tochter für die gleiche Zeit in meinem Haushalt als Teil des Austauschprogramms und vollwertiges Familienmitglied aufzunehmen und vollumfänglich für ihn oder sie zu sorgen.

Me comprometo a recibir por el mismo tiempo que fue recibido mi hijo/a, a un estudiante del país anfitrión en mi casa, como parte del programa de Intercambio y me comprometo a cuidar de él o ella con cuidado como un miembro más de la familia.

Datum / Fecha

Unterschrift der Eltern bzw. gesetzl. Vertreter_in
Firma de los Padres/Tutores Legales

7. Datenerhebung – Protección de datos

Um den Austausch vorzubereiten und durchzuführen braucht der BJR persönliche Angaben von Teilnehmenden und der Familie. Darunter sind auch besonders sensible Daten zum Teilnehmer bzw. zur Teilnehmerin wie Gesundheitsdaten und Religionszugehörigkeit, die vor allem für den guten und sicheren Ablauf im Gastland wichtig sind. Die Angaben und Daten werden vom BJR zum Zweck des Austausches an die Partnerorganisationen im Ausland übermittelt. Für die Erhebung und Nutzung der Angaben und der besonders sensiblen Daten braucht der BJR eine Einwilligung der Teilnehmer_innen und der Erziehungsberechtigten. Die Einwilligung ist freiwillig und kann verweigert werden. Im Fall der Verweigerung kann der BJR jedoch keine Vermittlung vornehmen.

El BJR necesita los datos personales de los participantes y sus familiares para poder preparar y poner en marcha el programa de intercambio. En la información personal habrá datos sensibles pertenecientes a los participantes, tales como información de salud y determinación religiosa, etc. Esto es necesario para poder asegurar el buen desarrollo del programa en el extranjero. Estos datos, en caso de ser necesario, serán compartidos con la organización bávara o argentina para el beneficio del intercambio. BJR necesita el consentimiento de los participantes, como también de sus padres o tutores legales para utilizar esa información sensible. Este consentimiento es voluntario y puede ser rechazado, pero en caso de rechazo BJR no podrá avanzar con la aplicación del Solicitante.

Einwilligung / Consentimiento

Ich / Wir willigen in die Erhebung und Nutzung der persönlichen Angaben und der besonders sensiblen Daten (Gesundheitsdaten, Konfession, etc.) und der Übermittlung an die Partnerorganisationen im Ausland zum Zweck des Programmes ein. Die Übermittlung der Daten kann auch online über eine sog. *cloud* erfolgen.

Yo/ Nosotros estamos de acuerdo con la elevación y utilización de mis datos personales y particularmente información sensible (información de salud, religión, etc.) que será compartida con las organizaciones bávara y argentina para el beneficio del programa. Los datos personales también pueden ser transferidos de forma electrónica (sistema nube).

Ich / Wir erteile(n) die Erlaubnis, dass Fotos von meiner Person / Fotos unseres Sohnes / unserer Tochter vom BJR, von der Austauschorganisation und der Schule im Ausland in Schulveröffentlichungen und Dokumentationen über den Schüleraustausch verwendet werden dürfen.

Yo/ Nosotros damos permiso para tomar fotografías de mí mismo/ nuestro hijo/a y permitimos que sean publicados por la BJR, por los organizadores bávaros y argentinos y por las escuelas participantes (en sus newsletters o presentaciones de intercambio)

Datum / Fecha

Unterschrift der Bewerberin/des Bewerbers
Firma del Solicitante

Unterschrift der Eltern bzw. gesetzl. Vertreter_in
Firma de los Padres/Tutores legales

CONFIRMACIÓN DE LA ESCUELA

Visita escolar (Argentina / Baviera) con reciprocidad
2 1/2 Meses

Por favor adjunte este formulario junto con los documentos de solicitud del/ la alumno/a

Nombre de la Escuela y Dirección:

Sello de la Escuela

La escuela arriba menciona está dispuesta a recibir un/a alumno/a en el próximo año durante los meses de marzo, abril y mayo. Asimismo se compromete a posibilitarle al alumno/a de intercambio la visita regular a clases.

Como tutor/a (docente ayudante) para el alumno/a de intercambio se designa a:

Nombre del/ la Tutor/a
(Por favor Nombre y apellido en Imprenta
Mayúscula)

Dirección de E-Mail del/ la Tutor/a

Nombre de la Dirección
(Por favor Nombre y apellido en Imprenta
Mayúscula)

Lugar, fecha

Firma de la Dirección

Empfehlung der Schule / Recomendación de la Escuela

VERTRAULICH / CONFIDENCIAL

Este documento es exclusivamente para los docentes tutores designados y los coordinadores de Argentina y Alemania.

Programa de Intercambio / Programa de visita escolar con Alemania/ Bavaria

para:

(Name der Schülerin bzw. des Schülers / Nombre del/ la Alumno/a)

Name der Schule / Nombre del colegio:

Este formulario así como la siguiente apreciación escrita debe ser completada por un docente, que conozca bien al alumno/a y tenga una considerable cantidad de horas frente a su curso. Lo ideal sería que fuera el profesor consejero del curso o que cumpla una función similar. El docente debería haber tenido ese alumno por lo menos durante un año o más en su clase. Por favor es necesario que se aclare, hace cuánto que el docente conoce al Solicitante.

En todos los casos es la apreciación un punto de referencia decisivo en el proceso de selección de los Solicitantes para el Programa de Intercambio. Por lo tanto esta debe ser lo más objetiva posible. Una descripción sincera y auténtica sirve como base para una exitosa selección de solicitantes y adjudicación de compañero/a. Debe ser enviada de forma **totalmente confidencial** a la coordinadora Eugenia Melis hasta el **31 de mayo 2019**: eugenia.melis@gmail.com

Las categorías estructurantes son pactadas con los organizadores en el extranjero y significan importantes puntos de referencias para posibilitar una exitosa organización del Intercambio. Importante es la apreciación escrita que se deberá realizar en el punto 10.

Esta apreciación debe tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Características de la personalidad que deban tenerse en cuenta para una estadía larga en el extranjero
- Competencias/habilidades sociales
- Dar aviso de actividades realizadas que den cuenta del compromiso con la Escuela (Proyectos, Centro de Alumnos, Actividades Extraprogramáticas, etc.)
- Compromiso sociales
- Motivación personal del/la alumno/a con respecto al Programa de Intercambio
- En programas de Intercambio: Requisitos para el diseño de la visita escolar en Baviera (escolar/familiar)

Una nueva descripción de los Hobbies no es necesaria, ya que esta ya fue realizada en la planilla de Solicitud por el /la alumno/a.

Bitte markieren Sie mit X / *Por favor marque con una X*

1. Reifegrad und Entwicklungsstand, um den Anforderungen eines mehrmonatigen Auslandsaufenthalt in einer Gastfamilie begegnen zu können / *Estado madurativo para poder soportar un programa internacional durante 8-12 semanas*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy bueno</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

2. Verhältnis zu Mitschüler/-innen / *Relación con compañeros/as*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

3. Verhältnis zu Erwachsenen und Lehrkräften / *Relación con adultos y docentes*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

4. Reifegrad verglichen mit Gleichaltrigen / *Nivel madurativo comparado con compañeros/as*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy bueno</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

5. Einsatzbereitschaft im Unterricht / *Motivación en clase*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

6. Schulisches Engagement generell / *Involucramiento y compromiso con la Escuela*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

7. Persönlichkeit / *Personalidad*

introvertiert <i>introvertido</i>	zurückhaltend <i>reservado</i>	dazwischen <i>intermedio</i>	kontaktfreudig <i>extrovertido</i>	
--------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	--

8. Empfehlung der Schule für die Teilnahme des Schülers bzw. der Schülerin am Austauschprogramm

Recomendación de la Escuela para la participación del/la alumno/a en el programa

sehr geeignet <i>muy recomendado</i>	geeignet <i>recomendado</i>	nicht geeignet <i>no recomendado</i>	
---	--------------------------------	---	--

9. Empfehlung der Schule für die Teilnahme der Familie am Austauschprogramm
Recomendación de la Escuela para la participación de la familia en el programa

sehr geeignet <i>muy recomendada</i>		geeignet recomendada		nicht geeignet <i>no recomendada</i>	
---	--	-------------------------	--	---	--

10. Apreciación general del/a alumno/a según el docente asignado
En español o alemán

11. Sonstige Anmerkungen / *Otros comentarios:*

.....
Name der Lehrkraft in Druckbuchstaben / *Nombre del docente*

.....
Kontaktdaten: E-mail, Telefonnummer / *Contacto: E-Mail, teléfono*

.....
Unterschrift der Lehrkraft / *Firma del docente*

Informaciones para la Escuela

1. Advertencias para la Selección de Participantes

- a) Una opinión clara y sincera de la Escuela es importante para la aceptación o negativa de una solicitud. La Escuela debería conocer tan bien a su alumno/a, de forma tal que pueda ser recomendado/a para el Intercambio por su buena predisposición para la adaptación a otras personas y culturas. Para la recomendación de la Escuela hay un formulario especial, que debe ser respondido de forma confidencial.
- b) También es muy importante poder encontrar un compañero/a de Intercambio que coincida con la edad, género e intereses personales. Las características del carácter, intereses privados, Hobbies, entre otras también son fundamentales para la adjudicación de compañero/a. Por eso es sumamente importante que las indicaciones y datos ofrecidos sean totalmente sinceros y completos. En caso de que esto no fuere así, no se podría asegurar un correcto desarrollo del Intercambio del Solicitante.
- c) Advertimos que Solicitantes con talentos / Hobbies especiales (ej.: en lo musical o deportivo) que deban seguir practicando o deban ser cuidados de forma especial durante su estadía de intercambio, deberán avisarlo en la página 3 de la planilla de solicitud (deseos especiales) o sino añadir una hoja extra con indicaciones al respecto. Aclaremos que esto puede llegar a traer limitaciones para la aceptación de la Solicitud.

2. Visita escolar y estadía en casa de familia en el país de origen y extranjero:

- a) Los alumnos/as serán integrados en la vida escolar y deberán adaptarse a las reglas y costumbres del país extranjero. La visita regular a clases es para ambas partes obligatoria. Cada alumno/a de visita recibirá un horario de clases que se adapte a sus intereses y capacidades para poder participar activamente de las mismas.
- b) Ambas escuelas anfitrionas en el país de origen y del extranjero deben designar a los docentes tutores, que asuman los asuntos escolares del Solicitante. El docente tutor debe ser una persona a la que pueda acudir frente a algún problema. Los tutores cumplen un rol importante en el Intercambio.
- c) Las familias deben estar dispuestas a recibir un invitado en su hogar, en las mismas condiciones que les gustaría que sea recibido su hijo/a en el extranjero. Aclaremos que las preferencias materias, como por ejemplo una habitación propia, pueden ser deseables, pero no pueden ser un requisito necesario. Lo importante es que el invitado sea humanamente involucrado e integrado en la vida familiar. Cada Solicitante debe tener en claro que durante la estadía en el país extranjero debe delegar la responsabilidad sobre su cuidado a sus padres anfitriones y debe consultar siempre con ellos antes de tomar decisiones.
- d) Un cambio de familia no es posible en principio. La finalización del programa o un cambio de escuela por pedido del alumno/a o familia no se puede autorizar, sin previo acuerdo con los coordinadores del país y la BJR.

3. Costos:

Costos de estadía: El/la alumno/a no pagará los costos de la estadía y alimentación, sino que se hará cargo la familia anfitriona, pues el Intercambio supone reciprocidad. Aclaremos que se debe considerar llevar un dinero extra para los gastos personales y actividades extraescolares y fuera del hogar. En caso de que el/la alumno/a incurra en gastos para viajar a la Escuela, éstos deberán ser solventados por la familia anfitriona.

Costos del vuelo y seguro médico: Los Coordinadores buscarán (dentro de lo posible un económico) vuelo para todo el grupo de alumnos/as. Los costos del vuelo y la fecha de viaje serán informados vía mail.

El seguro del vuelo de ida y vuelta, como también el que tendrá el alumno/a durante toda la estadía deberá incluir las siguientes coberturas: Responsabilidad Civil, Accidente, Enfermedad, Equipaje y Protección Jurídica.

La participación en el vuelo grupal es obligatoria. En programas extraeuropeos se debe incluir el acompañamiento de un adulto responsable durante el viaje de ida.

Condiciones de Participación

1. Organizador

El Programa de Intercambio Individual se realiza en conjunto entre la Comunidad de Escuelas Argentino Alemanas y el Consejo de Jóvenes de Baviera (BJR). El BJR es una organización sin fines de lucro, una entidad de derecho público, no se lo puede considerar un operador comercial. El BJR funciona como organizador e intermediario en poder del Ministerio de Educación y Culto de Baviera y trabaja en conjunto con los organizadores argentinos en la planificación y desarrollo del Intercambio Estudiantil y las estadías escolares.

2. Programa

Se puede conocer sobre el alcance de los servicios en la descripción del programa, como también en los documentos siguientes. El programa se puede realizar con un mínimo de 5 personas participantes de cada país, si no se alcanza dicho número no se puede dar garantía de la realización del programa. A menos que se especifique explícitamente en la descripción del programa, los costos de viaje para los eventos en Buenos Aires, como los viajes de ida y vuelta al aeropuerto deberán ser costeados por las familias participantes.

Eventos y actividades que se ofrezcan dentro del programa, pero que su precio no esté incluido en el precio por Alumno/a Participante, deberán ser costeados por ellos mismos, los/las Alumnos/as Participantes. Se los excluye de esta responsabilidad a los padres anfitriones, los organizadores del Intercambio podrán actuar solamente como intermediarios. [Por esto mismo no se autorizan viajes independientes en el extranjero durante la estadía de Intercambio, la realización de un viaje de esta índole sin previo aviso podría derivar en la terminación de la permanencia del/la alumno/a en el Programa; bajo ciertas circunstancias se pueden hacer arreglos especiales, pero estos deben ser informados \(fecha y destino exacto del viaje\) y autorizados por los organizadores del programa antes del comienzo del viaje de Intercambio; en estos casos los costos del viaje deberán ser solventados por los Participantes. A los padres anfitriones se los exime de la responsabilidad sobre los alumnos de visita durante este tiempo.](#)

3. Organizadores socios

En el extranjero planificarán y mediarán los organizadores socios responsables del Programa (ver descripción del programa). Ellos no asumen de forma mutua la responsabilidad por estas tareas.

4. Participantes

El/ la participante debe tener la edad descripta en el programa y también debe tener su domicilio en Argentina y debe visitar una escuela en Argentina. Se espera que los Solicitantes se interesen por el programa y participen de él.

[En caso de que se realicen eventos preparativos para el viaje, la participación en los mismos es de carácter obligatoria.](#) Cada Participante debe cumplir con las condiciones del correspondiente programa que están descriptos en la documentación. Al participar en un Programa con reciprocidad, la familia argentina se compromete a recibir, cuidar y acompañar a un compañero/a del extranjero y también buscarlo y llevarlo al momento de llegada y salida de la Argentina.

Asimismo se compromete la familia argentina a recibir un alumno/a adecuado/a de Alemania que recomienden los organizadores, en caso de que el alumno/a previsto no venga a la Argentina. Los organizadores participantes no pueden otorgar una indemnización, si una familia tuvo más gastos que la otra o si un intercambio se cancela y la visita en Argentina no puede llevarse a cabo. Del mismo modo los organizadores participantes no pueden responder por daños o eventuales conflictos de cualquier naturaleza entre las familias. Discusiones con respecto a la división y responsabilidad por los gastos realizados deben ser manejadas por las mismas familias.

5. Postulación, celebración del contrato

Las postulaciones al Programa solo se pueden aceptar de forma escrita y mediante los formularios de Solicitud correspondientes. En el caso de los menores de edad es obligatorio contar con la firma de un adulto responsable, padre, madre o tutor legal. [El solicitante acepta las condiciones de participación al momento de postularse.](#) Al concluir el contrato legalmente válido, recibirá el/la Solicitante una confirmación de participación (de forma escrita o electrónica). La participación en eventos de reciprocidad (Intercambio de familia en familia, visita escolar recíproca) es solamente posible, si el compañero/a asignado del extranjero está de acuerdo con la propuesta realizada. Los solicitantes del Intercambio recibirán lo más pronto posible una propuesta, que solamente puede ser rechazada por motivos importantes. La búsqueda de otro compañero/a que el asignado no es generalmente posible. Nuestros socios en el extranjero se comprometen a destruir los documentos originales conforme a las leyes de privacidad, en caso de que no se acepte la propuesta. Por lo tanto no es posible, en este caso, la recuperación de los documentos originales.

6. Condiciones de Pago

Las familias tendrán tiempo de abonar lo correspondiente al programa hasta 14 días antes del comienzo del Programa (fecha de salida de Buenos Aires). [Para todos los pagos se realizarán por escrito requerimientos de pago, que deben cumplirse en tiempo y forma.](#)

7. Pasaporte, visa, regulaciones de aduana, divisas y salud

[El Solicitante es responsable por el cumplimiento con el pasaporte, visa, regulaciones de aduana, divisas y salud.](#) Él o ella deben hacerse cargo de los documentos necesarios, cartilla de vacunación y otros documentos o certificados. En caso de no haberse hecho cargo de esto, las consecuencias y costos ocasionados deben ser asumidos por los Solicitantes. Más informaciones al respecto pueden encontrarse en la descripción del Programa en cuestión.

8. Cambios

Cambios o desviaciones en el contenido del Programa, que ocurran después de la celebración del contrato, son posibles siempre y cuando no sean sustanciales y no afecten al carácter general del Programa (por ejemplo cambios en la ruta de viaje o prestatarios). Lo mismo se aplica al contenido del Programa o servicios, que solamente deciden los organizadores. Ellos toman la decisión de la cancelación de un evento, en caso de que el contenido del programa no pueda ser garantizado. En este caso, se reembolsarán todos los pagos ya realizados. No se podrá otorgar ninguna otra indemnización de daños y perjuicios al/ a la Solicitante en caso de cancelación del Programa. Los organizadores tienen derecho a rescindir el contrato, en caso de que se presenten

circunstancias imprevisibles o extraordinarias que pongan en riesgo la realización del Programa, como por ejemplo una guerra, una huelga, conflictos internos, epidemias, acuerdos soberanos, desastres naturales, destrucción de instalaciones, entre otros. Una cancelación por motivo de fuerza mayor afectará a ambas partes. Los organizadores darán aviso a los Participantes en caso de cancelación, en caso de que no se alcance el número mínimo de participantes o exista un motivo de fuerza mayor o surjan cambios importantes.

9. Seguro

Los organizadores sugerirán un seguro médico completo para los participantes durante el tiempo de estadía en el extranjero. Las familias podrán optar por contratar el seguro médico sugerido, aunque también podrán elegir otro. Este seguro debe cubrir ante casos de enfermedad, accidente y responsabilidad civil durante el viaje, tal como exige la Unión Europea a todos los turistas. Las familias deberán enviar la póliza del seguro contratado a la coordinadora vía mail antes del viaje a Alemania.

10. Acompañamiento

Los Participantes del Programa serán acompañados durante el viaje por profesionales elegidos por los organizadores. Los Participantes serán responsables por los menores de edad durante este tiempo; **mientras que la responsabilidad sobre los menores de edad durante la estadía en casas de familia la asumen los padres anfitriones.**

11. Inconvenientes / Colaboración

En caso de que ocurran inconvenientes durante la realización del programa, el/ la Participante debe dar aviso a los organizadores sobre su queja. El/ la Participante debe dar aviso sobre inconvenientes o defectos en el marco de la obligación legal para minimizar daños, justamente para evitar el daño o disminuirlo. Los organizadores intentarán buscar solución a estos casos dentro de un tiempo razonable. El/ la Participante está obligado a recibir servicios de sustitución equivalentes.

12. Anulación

Antes del comienzo del viaje el/ la Participante puede dar aviso de la cancelación del contrato e inscripción mediante una carta escrita firmada por adultos responsables. El aviso escrito se hará efectivo el día en que sea recibido por los coordinadores. **El no pago de los valores del Programa no reemplaza a la carta de cancelación.** En caso de cancelación, los organizadores podrán exigir una indemnización por los gastos ocasionados y el tiempo perdido. En caso de que el/ la Participante encuentre luego de la cancelación del Programa el/la compañero/a sustituta adecuado/a, se le podrá exigir al Participante originario los costos acarreados en el cambio de familia. Los organizadores decidirán según su propio criterio sobre la aptitud del candidato/a sustituto/a. Por el precio de viaje acordado, se harán cargo los candidatos originarios y sustitutos de forma conjunta y solidaria.

En caso de cancelación del Programa por parte del/la compañero/a del extranjero antes del comienzo del viaje y durante la terminación prematura durante la estadía (independientemente de los motivos), no se garantiza la búsqueda de un/a compañero/a sustituto/a.

Gastos de cancelación

En caso de cancelación, la organización se reserva el derecho de cobrar una tasa de cancelación de 50 US\$ por el trabajo administrativo realizado. Otros costos acarreados por la cancelación del viaje también deberán ser costeados por los Participantes.

Una cancelación debe ser informada y argumentada por escrito.

13. Responsabilidad

Los organizadores asumen la responsabilidad dentro del marco jurídico, particularmente por la elección cuidadosa de los responsables, por la descripción correcta del programa ofrecido, por la preparación concienzuda del programa y por la elección de los acompañantes del viaje. La responsabilidad de los organizadores ante reclamaciones contractuales por daño se limita a dos veces el precio del viaje, siempre que el daño no se haya realizado de forma deliberativa o negligente.

Los organizadores no son responsable ante los servicios mediadores, tampoco son responsables de las empresas que no sean incluidas en el tarifa del Programa o que sean incluidas de forma independiente por el/la Participante durante el Programa. Además no se responsabilizan por las organizaciones socias.

Intercambio Estudiantil Individual

Síntesis de los formularios

Nota: Este formulario será utilizado para ser escaneado y para la búsqueda y selección de candidatos. Por favour entregue el formulario completo

DEBE SER TIPEADO EN LETRA CLARA, IMPRENTA MAYÚSCULA – en español

Apellido _____ Nombre _____

Fecha de nacimiento _____ Altura (cm) _____

Localidad de residencia _____

Nombre de la Escuela y su localidad _____

Tutor _____

Padre _____ Ocupación _____

Madre _____ Ocupación _____

Hermanas/Edades _____ Hermanos/Edades _____

Miembros familiares que estarán presents durante la estadía _____

Hay No hay fumadores en mi casa.
Yo puedo Yo no puedo aceptar alojarme en una casa de fumadores
Mi familia acepta no acepta fumadores en mi casa.

Mascotas/ Animales _____ Alergias _____

Condiciones y/o tratamientos médicos _____

¿Tendrá tu compañero/a una habitación propia?
Sí No : compartida con: _____

Afiliación religiosa: _____

¿Rendís servicios? Sí No

Esto me describe: tranquilo / reservado energético / extrovertido

atlético académico artístico / musical active socialmente

Comida: Yo como todo vegetariano/a vegano/a

Mi compañero de Intercambio puede ser solo varón solo mujer ambos posibles

Mis Hobbies/ pasatiempos/ intereses incluyen las siguientes actividades según esta orden de prioridad:

1. _____ 4. _____

2. _____ 5. _____

3. _____ 6. _____

Toco los siguientes instrumentos musicales/ estoy involucrado/a en las siguientes actividades musicales:

Los siguientes instrumentos/actividades musicales estarán disponibles para mi compañero/a:

Participo de las siguientes actividades deportivas:

Mi compañero/a podrá participar de las siguientes actividades deportivas:

Por favor no escriba en este cuadro